



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật 23 Thường Niên Năm B Ngày 6 - 9 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD.

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

9:00pm Lễ 5 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 6 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 8 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 9 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“NGƯỜI LÀM CHO KẸ ĐIẾC NGHE ĐƯỢC VÀ NGƯỜI CÂM NÓI ĐƯỢC.” (Mc. 7:37)

Thế giới bình thường là thế giới của những con người bình thường. Tuy nhiên, trong thế giới muôn thời không phải tất cả mọi người đều bình thường mà lại có những người mù, người câm, người điếc, người què, người tàn tật vv...Đúng là một thế giới muôn màu muôn sắc. Thời Chúa Giêsu sống cũng vậy, người ta nhận thấy có biết bao người bệnh hoạn, tật nguyên. Hôm nay, Tin Mừng của thánh Máccô 7, 31-37 thuật lại việc Chúa Giêsu chữa lành người câm điếc. Phép lạ này là một trong nhiều phép lạ Chúa đã thực hiện trong ba năm Ngài đi rao giảng khắp nơi... Đối diện với những người câm điếc, chúng ta như được đặt giữa hai thế giới khác nhau bởi vì chúng ta nói họ không hiểu và họ diễn tả chúng ta cũng chẳng hiểu được. Bài Tin Mừng của thánh Máccô cho hay Chúa đụng đến lưỡi của người câm và lưỡi người câm được tháo cởi. Người câm cảm thấy hạnh phúc vô bờ vì được Chúa chữa lành. Vâng, lần đầu tiên trong cuộc đời người câm nếm được một phần nào vui thú của cuộc sống, của đời người. Và như thế, chúng ta hiểu được tại sao Chúa Giêsu lại chữa lành người câm điếc. Tại sao Chúa khai thông lỗ tai của người câm điếc ? Tại sao Chúa Giêsu lại phục hồi miệng lưỡi người câm điếc ? Chúa Giêsu đã chứng tỏ lời ngôn sứ *Isaia 35,4-7* được thực hiện nơi Ngài: “ *Kẻ điếc được nghe, kẻ câm nói được, kẻ què đi được vv...*”. Chữa lành người câm điếc như trong Tin Mừng hôm nay trình bày, Chúa Giêsu đã thực hiện được hai dấu chỉ quan trọng. Ngài xác nhận Ngài là Đấng Mêsia muôn dân hằng trông đợi. Việc chữa lành của Đức Kitô hôm nay còn chứng tỏ Ngài là Đấng giàu lòng thương xót.

Người câm điếc Chúa Giêsu chữa lành, một cách nào đó cũng là hình ảnh của nhiều trong chúng ta. Bởi vì, chúng ta không bị câm ngọng điếc về mặt thể lý, nhưng bị câm điếc về mặt thiêng liêng. Đã có biết bao người trở nên, ngọng nghịu, điếc lác về mặt tâm linh. Họ không tha thiết cầu nguyện và ngại ngần đến với Thiên Chúa. Họ cảm thấy khó khăn tâm sự, đối thoại với Chúa và cũng cảm thấy khó khăn trong việc để lắng nghe Chúa nói với họ. Trong trường hợp này chúng ta phải làm gì đây ? Thưa chúng ta đã có sẵn lời đáp trong bài Tin Mừng : hãy bắt chước người câm điếc trong bài Tin Mừng của thánh Máccô, hãy đi tìm kiếm Đức Kitô, hãy cùng Ngài ra khỏi đám đông và hạnh phúc ở bên Ngài có đầy uy quyền trên sinh mạng của mọi người. Hãy để Chúa mở miệng lưỡi chúng ta về mặt thiêng liêng, hãy để Ngài khai thông đôi tai điếc lác nặng nề của chúng ta. Chúa mời gọi chúng ta hãy nói chuyện, hãy đối thoại với Ngài, nghĩa là chúng ta phải siêng năng cầu nguyện để Chúa thực hiện nơi chúng ta điều Chúa đã làm cho người câm điếc. Chúng ta hãy để Chúa chữa lành bệnh câm điếc thiêng liêng của chúng ta.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 5 THÁNG 9, 2015
2 LH Phêrô, Phanxicô, Têrêsa Gia đình Phan Elizabeth
Alfonso GD Nguyễn Thắng
Anna Vũ Tuấn
Antôn Vũ Văn Chương
CLH Lynh Hà
Daminh, Maria, Mô côi, Như ý GD Tuân Hoa
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan
Gioan Kim, Giuse Nguyễn Thị Thủy
Giuse GD Jason
Giuse Trần T Khiên
Giuse, Maria Vũ Văn Chương
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Maria Gia đình 137
Maria 1 Người
Mô côi 1 Người
Mô côi, Bình an GD Liêm Hạnh
Mô côi, Thai nhi HV
Phêrô Hoàng Vũ
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Tạ ơn Chúa, Mẹ & Thánh Giuse, Bình an GD Hồng
Têrêsa Chị Hằng & Các cháu
Têrêsa, Giuse An Nguyễn + Đức Trí
Têrêsa, Tiên nhân Nguyễn Huy Ánh & Gia đình
Tổ Tiên 1 Người
Tổ Tiên Nội Ngoại 1 Người
Vincentê (Lễ Giỗ) 1 Người

CHÚA NHẬT NGÀY 6 THÁNG 9, 2015
Alfonso GD Nguyễn Thắng
Anna Vũ Tuấn
Anna (Giỗ 100 ngày) Minh Châu
Antôn Vũ Văn Chương
Antôn (Lễ Giỗ), **Tiên nhân** GD Trần Thủy
Bình an cho con cháu trong năm học mới GD Nguyễn Lai
Chúa Mẹ chữa lành bệnh cho người thân Phan Thủy
Clara Nguyen Thai Hien
CLH Hoàng Anh
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan
Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng
Gioan Baotixita Nguyen M Anh Thư

Giuse GD Jason
Giuse, Maria Vũ Văn Chương
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
LH Tổ Tiên Nội Ngoại Nguyen Huy
Linh hồn trong Luyện ngục Thắng + Thu Nhi
Maria Phạm Viêm
Maria Trinh Bùi + GD
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Ông Bà Tổ Tiên Bùi Kiều Trinh
Phanxicô Xaviê Le Anh Dao
Phanxicô Xaviê, Têrêsa, Tạ ơn, Bình an GD Lê Duy Tấn
Phaolô GD Hải Khuyên
Phaolô (Lễ Giỗ) Nguyễn Khoa
Phaolô Vinh Sơn Liêm Phan Đoàn
Phêrô Các con
Phêrô C Le - en102
Phêrô (Giỗ 100 ngày) Nguyễn Hường
Phêrô, Anna, Phaolô, Lucia, CLH Phan Đoàn
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Simon Hoang Kim Anh
Têrêsa Chị Hằng & Các cháu
Têrêsa, Giuse An Nguyễn + Đức Trí
Têrêsa, Tiên nhân Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

THỨ HAI NGÀY 7 THÁNG 9, 2015
Alfonso GD Nguyễn Thắng
Anna Vũ Tuấn
Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan
Giuse GD Jason
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Têrêsa, Giuse An Nguyễn + Đức Trí
Têrêsa, Tiên nhân Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

THỨ BA NGÀY 8 THÁNG 9, 2015
Alfonso GD Nguyễn Thắng
Anna Vũ Tuấn
Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan
Giuse Đinh Kiều Chinh
Giuse GD Jason
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Matta Các cháu Trần
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Têrêsa, Giuse An Nguyễn + Đức Trí
Têrêsa, Tiên nhân Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

THỨ TƯ NGÀY 9 THÁNG 9, 2015
Alfonso GD Nguyễn Thắng
Anna Vũ Tuấn
Anna GD Toản Nghĩa
Anna Giuse Uyên Nguyễn
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan
Gioan Baotixita GD Nguyễn Hùng
Giuse Đinh Kiều Chinh
Giuse GD Jason
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Maria (Lễ Giỗ) GD Hoang Kim
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Têrêsa, Giuse An Nguyễn + Đức Trí
Têrêsa, Tiên nhân Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

THỨ NĂM NGÀY 10 THÁNG 9, 2015
Alfonso GD Nguyễn Thắng
Anna Vũ Tuấn
CLH Xuan
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan
Giuse GD Jason
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Linh mục Antôn GD Hảo + Lan
Maria (Lễ Giỗ) Mai Ngọc Vinh
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Têrêsa, Giuse An Nguyễn + Đức Trí
Têrêsa, Tiên nhân Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

THỨ SÁU NGÀY 11 THÁNG 9, 2015
Alfonso GD Nguyễn Thắng
Anna Vũ Tuấn
Gioan Baotixita Vũ Kim-Lan
Giuse GD Jason
LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ
Maria Phạm Viêm
Phêrô, Tiên nhân GD Nguyễn John
Têrêsa, Giuse An Nguyễn + Đức Trí
Têrêsa, Tiên nhân Nguyễn Huy Ánh & Gia đình

SUY NIỆM LỜI CHÚA: NỀN TẢNG ĐỨC TIN

Đức Giê-su cấm họ không được kể chuyện đó với ai cả. Nhưng Người càng cấm, họ càng đồn ra. (Mc 7,36)

SUY NIỆM: Rất nhiều lần sau khi chữa lành cho các bệnh nhân, Đức Giê-su luôn cấm họ không được nói cho ai biết. Nhiều người sẽ đặt câu hỏi: tại sao? Lẽ ra một việc tốt việc lành như vậy cần công bố cho mọi người biết để tin Ngài là Đấng Mê-si-a chứ! Đáng tiếc là người đương thời luôn nghĩ đến hình ảnh một Đấng Cứu Thế thế tục, chinh phục thế giới bằng vũ lực, thống trị con người bằng quyền lực, chứ không phải là Đấng Cứu Thế phục vụ con người bằng sự khiêm tốn, yêu thương, mà đỉnh cao của sự khiêm tốn phục vụ con người ấy lại là thập giá. Một lý do khác là đức tin chân chính đặt nền tảng trên thế giá của chân lý được Lời Chúa mạc khải, chứ không phải dựa vào phép lạ. Nếu chỉ dựa trên phép lạ để tin thì đức tin đó không còn trong sáng nữa.



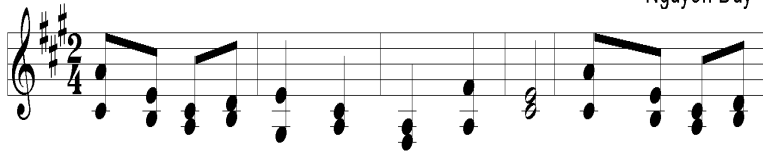
Ca Tụng Chúa

Ý: Tv. 145

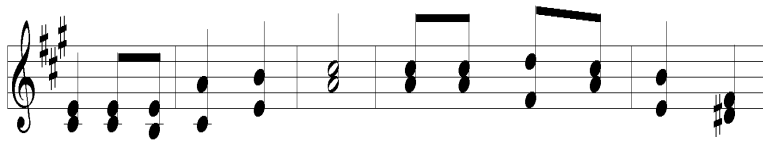
Lm. Nguyễn Duy

Về Nơi Đây

Nguyễn Duy



Chúng con về nơi đây dâng ngàn tiếng ca. Chúng con về nơi



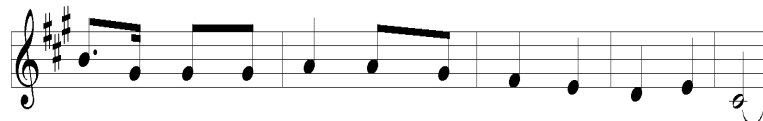
đây để tạ ơn Thiên Chúa. Qua bao tháng năm mong chờ



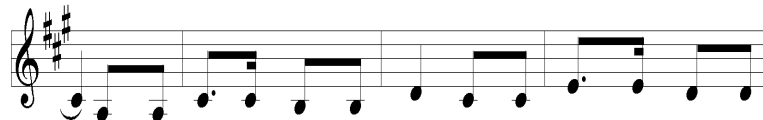
say sưa thánh ân vô bờ, được cùng nhau bên Chúa thỏa lòng



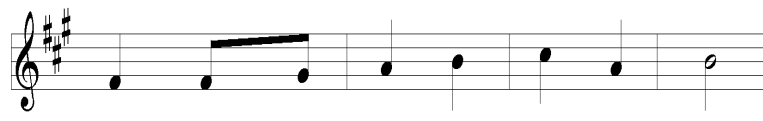
con ước mơ. 1. Với tiếng hát rạo rức niềm tin, với ánh
2. Hãy đón lấy một trời hồng ân, hãy giữ



1. mắt đọng lời nguyện xin. Chúng con dâng muôn ngàn ý tình.
2. lấy cả một mùa xuân Chúa thương ban cho người thế trần.



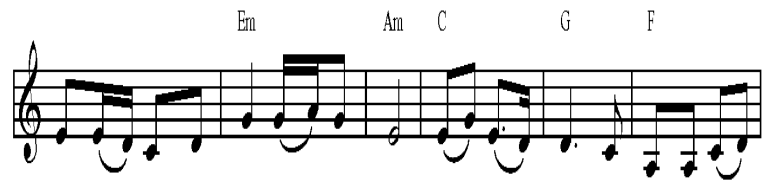
1. Từng lời kinh hay từng cuộc sống, cùng hòa chung trong tình hiệp
2. Một lần ta đến dự tiệc thánh, thì đời ta no thỏa hạnh



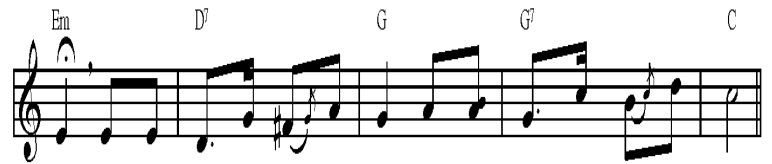
1. nhất nguyện dâng lên Thiên Chúa tình thương.
2. phúc nguồn bình an chan chứa đời ta.



Điệp ca: Ca tụng Chúa đi hồn tôi hồi. Ca tụng Chúa đi hồn tôi hồi.



1. Chúa giữ lòng trung tín mãi muôn đời. Xử công minh cho người bị áp
2. Những ai bị cùm gông Chúa cứu họ. Mở mắt cho kẻ mù lòa được
3. Chúa che chở những ai sống lưu lạc. Vẫn đỡ nâng quả phụ và cô



bước. Ban lương thực cho kẻ đói ăn. Ban lương thực cho kẻ đói ăn.
thấy. Ai lưng khòm cho được đứng lên. Ai chính trực Chúa hằng mến yêu.
nhi. Phá mutu đồ của kẻ ác nhân. Uy phong Người hiền trị muôn đời.

Nguồn Cây Trông

Hoàng Vũ



1. Mẹ ơi, bao người lạc bước lưu đầy ngày tháng chơi vơi như thuyền
2. Và bao nhiêu người lạc bước trên đời, liêu dân thân đi trong vực
3. Còn ai chưa về, Mẹ dắt đưa về thờ Chúa cao sang cũng là



1. nan giữa khơi. Đoàn con xin Mẹ, Mẹ hãy thương tình diu
2. sâu tối tăm. Đoàn con xin Mẹ, rọi ánh huy hoàng nguồn
3. Vua các vua. Mẹ ban cho được bền chí trung thành, thờ



1. dắt con thơ qua hiểm nguy cõi đời.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

NGÀY KHAI GIẢNG: Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang sẽ chính thức khai giảng trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 13 tháng 9 tại Khán Đài. Sau Thánh Lễ, các em học sinh sẽ học Giáo Lý và Việt Ngữ cho đến 12:05 trưa.

LƯU Ý: Chúa Nhật 13 tháng 9 ngày Khai Giảng, Giáo Xứ sẽ **KHÔNG** có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng. Thánh Lễ 7:00 sáng, 1:00 trưa Lễ Lào và 6:00 giờ chiều vẫn như thường lệ.

TÒAN BAN GIÁO DỤC TĨNH TÂM VÀ HỌP ĐẦU NĂM: Ban Giám Hiệu thân mời toàn thể quý Thầy Cô Giảng Viên Giáo Lý Việt Ngữ, quý Anh Chị Em trong Đoàn Thánh Tâm, TNTT, Ban Mục Vụ Giới Trẻ, Ban Phụ Huynh và Ban Giám Thị tham dự buổi tĩnh tâm và họp đầu năm vào ngày Thứ Bảy, 12 tháng 9 tại Phòng Lavang, từ 9:00 sáng cho đến 2:30 chiều. Xin quý Thầy Cô và Quý Anh Chị Em đi tham dự đông đủ để hâm nóng lại đời sống tinh thần, tạo nên mối liên kết sâu xa giữa các thành viên trong toàn ban giáo dục và nhất là chuẩn bị tinh thần sẵn sàng trước khi đứng lớp giảng dạy cho các em học sinh.

HỌP ĐỊNH KỲ CỦA GIÁO XỨ: Giáo xứ thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương và quý cụ, quý ông bà trong ban cố vấn đến tham dự phiên họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy ngày 19 tháng 9 tại Phòng Lasan. Buổi họp này sẽ rút những ưu khuyết điểm của ngày Lễ Bốn Mạng Giáo Xứ cũng như lên chương trình cho những sinh hoạt của giáo xứ trong những tháng sắp tới. Thân mời quý vị tham dự đông đủ.

CẦN NGƯỜI THIỆN NGUYỆN CHO BAN VIỆT NGŨ: Cô Bác và Anh Chị Em trong Giáo xứ có lòng yêu trẻ và thông thạo tiếng Việt xin tình nguyện tham gia Ban Việt ngữ. Đây là cách thiết thực để giúp cho con em trong Giáo xứ chúng ta giữ gìn tiếng nói dân tộc và truyền thống văn hóa Việt Nam. Xin gặp thầy Linh tại Văn phòng Giáo xứ sau các lễ 9:00 và 11:00 mỗi sáng Chủ Nhật để biết thêm chi tiết. Xin chân thành cảm ơn sự nhiệt tình tham gia của quý vị.

THÔNG BÁO ĐOÀN TNTT: Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm sẽ bắt đầu nhận đơn cho đoàn sinh năm học 2015-2016. Bắt đầu từ Chúa Nhật 08/16 đến Chúa Nhật 09/06. Tiền niêm liễm của

năm học là \$35 đồng (không bao gồm tiền đồng phục). Nếu ghi danh sau Chúa Nhật 09/06, lệ phí sẽ là \$50. Đoàn chỉ nhận check và money order, tiền mặt sẽ được hoàn lại. Bàn ghi danh sẽ được đặt gần tượng Thánh Phêrô và Phaolô. Xin tới bàn ghi danh để biết thêm chi tiết.

CA ĐOÀN CHÚA HÀI ĐỒNG: Để chuẩn bị cho niên học mới, ca đoàn Chúa Hài Đồng sẽ bắt đầu nhận ghi danh sau các Thánh Lễ Chúa Nhật từ ngày 23 tháng 8 cho đến Chúa Nhật cuối của tháng 9. Vì chỗ ngồi trên gác đàn có giới hạn, nên chỉ giới hạn không quá 80 ca viên và phải từ 8 tuổi trở lên. Xin quý phụ huynh nhanh chóng ghi danh cho con em để ca đoàn có thể phục vụ Thánh Lễ thiếu nhi ngay khi bắt đầu năm học. Xin chân thành cảm ơn.

LỚP HỌC KINH THÁNH DÀI HẠN: Cha Chánh Xứ Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D. mở Lớp Kinh Thánh dài hạn từ năm 2009 đến nay. Lớp Kinh Thánh sẽ học vào tối Thứ Hai mỗi tuần tại Phòng Lavang từ 7:00pm-8:00pm, bắt đầu học vào ngày 14 tháng 9. **Thánh Giêrônimô** đã nói: *“Không biết Kinh Thánh là không biết Chúa Kitô.”* Xin quý ông bà và anh chị em cố gắng dành một tiếng trong tuần để học hỏi thêm về Kinh Thánh, ngõ hầu đời sống tâm linh của chúng ta được vững mạnh trước những thách đố của thời đại và nêu gương sáng cho con cái, cháu chắt của chúng ta. Quý vị nào muốn Mua Cuốn Kinh Thánh Trọn Bộ: Cựu và Tân Ước, giá tiền là \$25.00 đôla một cuốn, xin liên lạc tại VPGX sau Thánh Lễ 9 và 11 giờ sáng Chúa Nhật mỗi tuần.

LỚP TÂN TÔNG: Lớp Tân Tông sẽ bắt đầu học vào ngày 4 tháng 10. Nếu ai muốn gia nhập Đạo Công Giáo, hoặc đã Rửa Tội từ lâu nhưng chưa được Rửa Lễ và chịu Phép Thêm Sức, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

BÁN BÁNH TRUNG THU: Giáo xứ sẽ bán bánh trung thu sau các Thánh Lễ cuối tuần từ nay cho đến Chúa Nhật 27 tháng 9. Xin quý ông bà và anh chị em mua ủng hộ. Số tiền lời sẽ được sử dụng lo việc tổ chức Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ I 6 Giờ	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,466.00	\$530.00	\$1,392.00	\$7,388.00

THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU NGÀY CHÚA NHẬT TRONG BA THÁNG HÈ: Giáo xứ có Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật tại nhà thờ lớn mỗi tuần cho đến ngày 13 tháng 9.

BUỔI NÓI CHUYỆN CỦA BÁC SĨ ANDREW DOAN:

Trong thời buổi văn minh hiện nay, giới trẻ và ngay cả những người lớn tuổi đang lâm vào tình trạng “NGHIỆN” chơi video games và internet. Người nghiện video games sẽ bị ảnh hưởng đến tâm thần và sức khỏe; nhất là đối với giới trẻ sẽ suy thoái về học vấn. Vì thấy tầm mức quan trọng của vấn đề, nên Cha Chánh Xứ cùng HDGX đã mời Bác Sĩ Andrew Doan đến Giáo Xứ để nói chuyện và giải thích về cách ngăn ngừa. Ông là người đầy kinh nghiệm trong lãnh vực này vì ông đã từng là người nghiện video games.

Dưới đây là chương trình của buổi nói chuyện vào ngày 12 tháng 9 năm 2015 tại hội trường GX:

- 9:45AM - 10:45AM:** Dành cho cha mẹ
- 11:00AM - 12:00PM:** Dành cho giới trẻ (Đại học, Trung học và Tiểu học)

- 11:00AM - 12:00PM:** Dành cho cha mẹ (phòng Toma Thiện)
- 12:00PM - 12:30PM:** Ăn trưa (giáo xứ đãi thọ)
- 12:30PM - 1:30PM:** Cha mẹ và giới trẻ
- 1:30PM - 2:30PM:** Giải đáp những thắc mắc

Xin mời quý phụ huynh, quý bạn trẻ, các em sinh viên, học sinh tham dự buổi nói chuyện hữu ích này.

RAO HÔN PHỐI LẦN I:

Anh Đaminh Nguyễn Đắc Hoàng, con ông Đaminh Nguyễn Đắc, Portland OR xin kết hôn với chị Maria Nguyễn Thị Quỳnh Trâm, con ông Giuse Nguyễn Thanh Phong, thuộc GX Hưng Bình, Xuân Lộc, VN.

RAO HÔN PHỐI LẦN III:

Anh Antôn Nguyễn Trần Minh Tuấn con ông bà Nguyễn Minh Tân, Portland OR xin kết hôn với chị Anna Nam Bình Phương con ông bà Trần Văn Bơn, Sài Gòn VN.

Nếu ai biết các đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật, buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

MỜI BẠN: Chúng ta rất dễ bị đắm đông lôi cuốn, bị lèo lái bởi tính thực dụng và óc hưởng thụ được khuyến khích bởi các phương tiện truyền thông. Não trạng ấy ăn vào cả trong đời sống thiêng liêng: *“hữu sự vãi tứ phương.”* Bạn và tôi cần thanh luyện lời cầu xin khỏi óc vụ lợi và vật chất để đức tin được trong sáng.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 6 - 9	Thứ Hai 7 - 9	Thứ Ba 8 - 9	Thứ Tư 9 - 9	Thứ Năm 10 - 9	Thứ Sáu 11 - 9	Thứ Bảy 12 - 9	Chúa Nhật 13 - 9
Chúa Nhật Thứ 23 QN		Sinh Nhật Đức Mẹ	Thánh Phêrô Claver, Lm		Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Th. Gioan Chrysostom, Gmstst	Chúa Nhật Thứ 24 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 9

08/9/1987	Nguyen Thanh Hai	18/9/2007	Nguyễn Thanh Sơn
29/9/1987	Nguyen Lai Thi	28/9/2007	Laurence Nguyễn Văn Lượm
03/9/1989	Cao Tuat	12/9/2008	Maria Đỗ Thị Hat
25/9/1989	Lê Thi Hong	17/9/2008	Giuse Nguyễn Phương
25/9/1993	Trần Văn Tư	06/9/2009	Bênedictô Phạm Mạnh Hợp
10/9/1995	Hoàng Dang Nguyen	03/9/2010	Marcô Phạm Văn Địa
18/9/1997	Phạm Mạnh Thanh	12/9/2010	Giuse Nguyễn Văn Thiêm
20/9/1997	Vũ Văn Trùng	30/9/2010	Đoàn Thị Thu
19/9/1999	Võ Thị Xương	12/9/2011	Maria Nguyễn Thị Then
14/9/1999	Ka Ying Her	15/9/2011	Maria Nguyễn Thị Chắc
25/9/2000	Mart Phạm Văn Quý	26/9/2011	Đaminh Nguyễn Văn Vực
16/9/2001	Maria Đỗ Thị Ngọc Dung	24/9/2012	Ngô Ngọc Minh
09/9/2002	Phontane Khongxay	22/9/2013	Maria Phan Thị Xuyên
30/9/2002	Maria Lê Thị Vẻ	26/9/2013	Catharina Nguyễn Thị Quyên
20/9/2003	Maria Nguyễn Thị Lan	16/9/2014	Tôma Nguyễn Thanh Minh
24/9/2003	Giuse Hoàng Bảo	19/9/2014	Têrêsa Nguyễn Thị Quyên
24/9/2004	Anna Đồng Thị Teo	20/9/2014	Simon Bùi Quang Lưu
04/9/2006	John B. Nguyễn Văn Trung	21/9/2014	Phêrô Vũ Xuân Thái
17/9/2007	Maria Lê Thị Quý		



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD, PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

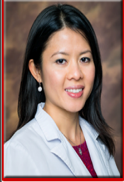
Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"

"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:

DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

* Blister card (bubble packaging your medication

(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)

* Most insurance plan accepted

(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)

* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care

(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)

* Over the counter supplies

(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)

* Immunization

(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)

* Quality services

(phục vụ tận tình và chu đáo)

**Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm**



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM
8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy



* XE & NHÀ

* THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

DYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Mây móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Đề được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Thẻ Mua Sắm, đi chợ và thẻ điện thoại

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

\$25

GiftCard



Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác
như: Macy's - K-Mart - Target - Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Gas . . .

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quan (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich
Pre Planning Advisor**
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

CARPET CLEANING
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ

503-516-6332

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 Allstate
 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà


UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: Tiffany Kim
 (503) 516 4606 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 SMARTPHONE REPAIR SHOP
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

family matters

Mission of Love

Gia Đình Vui Sống



WORLD
MEETING OF
FAMILIES

2015 Philadelphia

9/22-27/2015



Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã khởi xướng tổ chức Đại Hội Thế Giới về Gia Đình cứ 3 năm một lần tại các quốc gia khác nhau trên thế giới.

Bắt nguồn từ tình yêu Chúa Giêsu Kitô, Vị Mục Tử nhân lành, đối với từng con chiên, Đức Giáo Hoàng Phanxicô cũng muốn biểu lộ tình yêu và sự quan tâm đặc biệt của vị Cha Chung khả kính đến từng người, từng gia đình Công Giáo nói chung trên toàn thế giới, và cách riêng với những người ở đất Hoa Kỳ khi Ngài đến dự Đại Hội về Gia Đình năm 2015.

Đức Tổng Giám Mục Chaput tuyên bố chủ đề của Đại Hội Gia Đình Thế Giới tại cuộc họp báo: "Kính thưa quý ông bà và anh chị em, chủ đề của Đại Hội Gia Đình tại Philadelphia năm 2015 là: Yêu Thương là Sứ Vụ của chúng ta...gia đình sống động tràn đầy."

Hội Nghị 2015 sẽ diễn tiến từ thứ Ba ngày 22 đến Chúa Nhật ngày 27 tháng 9 năm 2015 tại Trung Tâm Hội Nghị Pennsylvania (tức là Pennsylvania Convention Center)

Theo Ban Tổ Chức của Đại Hội Thế Giới Về Gia Đình, thì việc ghi danh tham dự TRỰC TIẾP với Ban Tổ Chức, KHÔNG qua trung gian các tổ chức, cộng đoàn. Xin mời vào website:

<http://www.worldmeeting2015.org/plan-your-visit/register/>

sẽ thấy Đơn Ghi Danh cho các nhân, gia đình, giáo sĩ và tu sĩ. Việc ghi danh cho cá nhân, một nhóm 10 người hay nhiều hơn, xin vui lòng in Đơn Ghi Danh từ Website trên.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết xin lên trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ: [http:// www.liendoanconggiao.net](http://www.liendoanconggiao.net)

Chú thích : trích từ trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ .

Chương Trình Mục Vụ Gia Đình
Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang-Portland, Oregon

